

**KEYNOTE SPEECH**  
**LE DEVELOPPEMENT ET LES REFORMES**  
**ECONOMIQUES A TRAVERS LA**  
**COOPERATION AVEC LES PAYS PARTENAIRES:**  
**LIEN ENTRE L'ECONOMIE,**  
**LA SECURITE ET LA STABILITE**

*Evhen Bercheda*

*Premier vice-ministre des Affaires étrangères de l'Ukraine*

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs,

Je salue les participants au colloque.

Je voudrais commencer par faire remarquer que, si l'Alliance de l'Atlantique Nord prête attention aux problèmes de développement économique, ce n'est pas seulement parce que l'économie est importante pour assurer la stabilité du monde contemporain. Cela prouve aussi que **l'élargissement de l'Alliance s'inscrit dans l'actualité, il ne se borne pas au domaine géographique, mais se poursuit dans deux sens: à la fois territorial et fonctionnel.**

En effet, la sécurité et la stabilité en Europe et dans l'ensemble de l'espace euro-atlantique sont confrontées non seulement aux risques militaires et politiques, mais aussi à ceux économiques et sociaux.

Exercer des influences, voire même des pressions économiques, devient de plus en plus courant dans les pratiques internationales.

Dans ces conditions **la tâche d'assurer un développement économique stable à chaque pays, ainsi qu'à la communauté internationale, devient de plus en plus importante pour la sécurité et la stabilité.**

Et maintenant permettez-moi d'exposer quelques réflexions générales concernant les priorités de la politique économique de l'Ukraine.

**En premier lieu,** il faut partir de l'idée que **dans le monde nucléaire, la sécurité économique est devenue le fondement de la sécurité nationale et internationale; elle est également devenue une priorité de la politique économique.** Nous ne devons pas permettre qu'avec la globalisation de l'économie, les guerres chaudes et froides soient remplacées par des conflits douaniers et commerciaux.

Dans plusieurs pays partenaires de l'OTAN, y compris l'Ukraine, la formation du système national de sécurité économique a coïncidé avec la transition de

l'économie administrative et dirigiste vers celle de marché, mais aussi avec l'intégration de ces pays dans le système économique mondial.

**De ce point de vue l'Ukraine se distingue par plusieurs traits spécifiques.** Ce qui est perçu à première vue comme résultats négatifs des réformes économiques n'est en réalité qu'une conséquence des défauts de leur mise en oeuvre. La profondeur et l'envergure de ces derniers sont dans une large mesure causées par l'absence en Ukraine d'une base socio-politique, voire même culturelle et religieuse, pour les réformes économiques, laquelle avait existé dans la plupart des pays de l'Europe centrale et orientale au moment du déclenchement des réformes. Cette base comprendrait, par exemple, une longue expérience historique de souveraineté nationale ou bien une religion unique.

En même temps, nous avons conscience du fait que **les réformes économiques libérales, mis à part leurs avantages, comportent aussi de sérieux risques qui doivent être constamment repérés et neutralisés en temps utile grâce à une politique sociale active.** Je tiens à souligner que si les mesures adéquates ne sont pas prises, ces risques seront en fin de compte susceptibles de constituer une menace pour la liberté et la démocratie, voire même pour la souveraineté de l'Etat.

**En second lieu,** il faut se rendre compte que pour l'Ukraine, ainsi que pour d'autres pays en transition, le danger principal ne provient pas des réformes en tant que telles. Plusieurs raisons d'ordre économique, politique, historique et autres ont fait que **la transition vers le marché n'a pas toujours été accompagnée d'une stratégie sociale adéquate et a trop traîné en longueur.**

L'exemple de la Pologne, de la Hongrie, des pays Baltes, nous démontre l'avantage de réformes rapidement réalisées et bien coordonnées.

Le manque de dynamisme dans la politique sociale, les mesures tardives du gouvernement dans le cadre de la protection sociale, le fait d'être dépassé par les événements, peuvent provoquer le mécontentement des gens à l'égard des réformes, leur déception vis-à-vis des valeurs démocratiques et leur méfiance envers les institutions de l'Etat.

La paix civile dans les nouveaux Etats indépendants est menacée par les phénomènes tels que le manque provisoire de contrôle de la distribution et de l'utilisation des biens de l'Etat, la trop grande disparité dans le niveau de vie des citoyens (pas toujours justifiée par leur contribution économique réelle), les retards de paiement des salaires et des pensions, le chômage manifeste et latent, l'élimination des producteurs locaux du marché national, la criminalité, la commercialisation excessive des mass-média, etc.

**Les politiciens démagogues de tendance extrémiste essaient d'exploiter à leurs fins le mécontentement naturel des gens causé par l'état actuel des choses.** Cela a pour résultat l'apparition d'une menace pour les transformations démocratiques et pour la coopération des nouveaux Etats indépendants avec les structures européennes et euro-atlantiques.

Ainsi, **la sécurité sociale des réformes économiques, ainsi que la protection des droits sociaux et économiques des citoyens, deviennent aujourd'hui une priorité extrêmement importante pour le gouvernement de l'Ukraine.**

Nous sommes d'avis que les réformes de l'économie ukrainienne doivent être réalisées en tenant compte des intérêts de la sécurité économique et sociale, de la protection des intérêts économiques de chaque citoyen, des groupes sociaux, des principaux acteurs économiques, des régions de l'Ukraine, ainsi que de la société et de l'Etat, contre les risques internes et externes.

**L'exécution de trois tâches corrélées** dans le domaine de la sécurité économique devient de plus en plus l'objet de l'attention du gouvernement ukrainien. Il s'agit particulièrement de:

1. La définition, la surveillance et le pronostic des facteurs qui minent la stabilité du développement socio-économique du pays;
2. La réalisation d'une politique économique qui pourrait éliminer ou au moins atténuer l'influence négative des facteurs en question;
3. L'adoption de mesures afin d'éviter les risques pour la sécurité économique du pays.

L'Ukraine est en train d'achever l'élaboration de sa *Stratégie de la sécurité économique de l'Ukraine* qui devra être soumise à l'examen et à l'approbation du Cabinet des Ministres.

Ceci prouve que **le gouvernement de l'Ukraine** ne ménage pas ses efforts afin de maintenir et de développer la production nationale et de stopper la chute du niveau de vie de la population avant qu'elle n'atteigne la limite critique. **La sécurité économique des représentants de la propriété privée, publique et mixte** devient l'axe principal de ces efforts.

La finalisation de la réforme agraire, accompagnée de la commercialisation des terres cultivables, est d'une importance majeure pour l'Ukraine. Le blocage de la solution de ce problème stratégique s'explique, entre autres, par la ténacité des stéréotypes idéologiques de l'époque soviétique.

**En troisième lieu**, outre **les conséquences négatives** soi-disant "ressenties à l'intérieur du pays", **des changements trop lents dans les réformes de l'économie**, il y a **aussi** celles qui **se manifestent à l'échelle internationale**.

Les preuves en sont, en particulier, la perte de plusieurs marchés traditionnels en Orient et la progression très lente des produits ukrainiens en Occident.

Selon les critères de la sécurité nationale, dans les exportations d'un pays qui se veut attribuer le statut d'Etat économiquement indépendant, la part des produits des industries de transformation doit atteindre au moins 40 pour cent. De surcroît, au moins un dixième des livraisons vers l'étranger doit être constitué de produits de technologie scientifiquement avancée. En fait, la majorité des exportations ukrainiennes appartient actuellement aux marchandises de niveau de transformation primaire. Le groupe le plus important de biens exportés est constitué de produits sidérurgiques (plus de 20 pour cent des ventes).

La structure défavorable des exportations s'accompagne d'une fuite des capitaux, d'une croissance de la dette extérieure et d'une expansion commerciale étrangère sur le marché national.

En partant des intérêts de la sécurité économique, **l'Ukraine tend à assurer, un accès égal mutuellement libre aux marchés mondiaux, ainsi qu'à éliminer les barrières dans le commerce.**

Au cours de la réalisation de la politique de réformes économiques, trois démarches liées entre elles d'une importance particulière pour le renforcement de la sécurité économique nationale et internationale ont été faites récemment: il s'agit de la libéralisation des prix, de l'unification des taux de change et de la libéralisation des exportations.

Grâce au blocage de l'inflation **en Ukraine, les conditions préalables ont été créées pour la réalisation d'une politique socio-économique** efficace. La pénurie des marchandises est éliminée, les engagements extérieurs sont remplis, la formation du budget de l'Etat, les paiements des livraisons énergétiques, ainsi que d'autres produits sont en train de se normaliser.

L'option vers la dynamisation sociale de la société ukrainienne se réalise peu à peu par une motivation élevée du travail suscitée sur base de la propriété privée, des crédits pour la construction des logements et pour l'agriculture et de la compétitivité des contrats de travail.

Cette dynamisation importante a lieu dans le cadre du travail de mise en place d'un pouvoir public démocratique capable de devenir un outil efficace non seulement pour les réformes économiques libérales, mais aussi dans l'optique de la prévention des menaces sur le marché. L'élaboration et l'adoption de la constitution de l'Ukraine ont joué un rôle décisif pour l'intégration ultérieure du pays dans le système européen et global de la sécurité internationale.

Dans ce cadre, **la poursuite de la coopération active et du dialogue de l'Ukraine avec l'OTAN** est un élément important pour l'Ukraine, ainsi que pour toute l'Europe. Ces deux dernières années les accents d'une telle coopération ont été déplacés vers les domaines spécialisés.

L'année passée **le Président de l'Ukraine a approuvé le Programme d'Etat sur la coopération avec l'OTAN pour la période jusqu'à 2001**, dans lequel il y a un chapitre à part consacré au domaine économique et aux problèmes de la sécurité économique.

Il convient de mentionner les consultations et les actions menées en commun avec l'Alliance par le Ministère des Situations Extraordinaires, le Ministère de l'Economie et d'autres Ministères et Départements. Grâce au rôle actif du Comité Economique de l'OTAN, ces dernières années, une série de manifestations dans le cadre Ukraine-OTAN ont été réalisées, à Bruxelles et à Kyiv.

Dans ce contexte, je voudrais souligner la réunion du groupe de travail Ukraine-OTAN sur la sécurité économique qui a pour titre "Approches adoptées

par la Pologne et par d'autres pays de l'OTAN pour assurer la sécurité économique", qui se tiendra à Kyiv les 22 et 23 novembre prochains.

**La mise en œuvre en Ukraine de l'expérience accumulée par les pays démocratiques à économie de marché en ce qui concerne les dépenses militaires** est aussi un domaine important de coopération avec l'OTAN. Il s'agit des "techniques" de la détermination, de l'audit, ainsi que du contrôle civil de ces dépenses.

**La coopération dans le domaine de la reconversion des militaires délogés des cadres** a, elle aussi, de bonnes perspectives, en particulier dans l'enseignement de l'anglais, du français ou de l'allemand.

**La Déclaration des chefs d'Etat et de gouvernement** qui ont participé aux travaux de la Commission Ukraine-OTAN au niveau supérieur, adoptée dans le cadre du sommet de l'OTAN à Washington en avril 1999, est devenue un des acquis importants obtenus par ladite Commission. Nous notons avec satisfaction que la Déclaration a mis l'accent sur l'importance d'augmenter la contribution de l'Ukraine au renforcement de la sécurité en Europe centrale et orientale, aussi bien que sur le continent européen en général. **Le Concept stratégique de l'OTAN** accorde à l'Ukraine une place particulière au sein du système euro-atlantique de la sécurité; elle traduit le soutien par l'Alliance non seulement de la souveraineté et de l'indépendance de l'Ukraine, de son intégrité territoriale, de son développement démocratique, mais aussi de sa prospérité économique.

Il y a donc des raisons d'espérer que la coopération de l'Ukraine avec l'OTAN contribuera, entre autres, à la protection des intérêts de sécurité économique de notre pays.

**Les relations Ukraine-OTAN ont déjà connu les développements politique et juridique requis, ce qui crée des conditions favorables au maintien du cap vers l'intégration graduelle de l'Ukraine au sein des structures euro-atlantiques de sécurité.**

**Mesdames et Messieurs,**

Parmi ces structures euro-atlantiques de la sécurité, une place particulière appartient à l'Union Européenne, dont la compétence jusqu'à une époque récente ne touchait que la sécurité surtout économique.

Par ailleurs, nous sommes témoins des changements historiques dans le domaine de la sécurité européenne. Ce n'est pas par hasard que l'ancien Secrétaire Général de l'OTAN, M. Javier Solana, est devenu *le Haut Représentant de l'UE pour la politique étrangère et la sécurité commune*. Conformément aux exigences du moment, **l'UE passe de l'élaboration de la position commune des pays membres concernant les problèmes des relations internationales vers la réalisation de la politique commune en question**. Le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est peut être considéré comme le résultat concret de cette transformation. Ainsi, l'Ukraine tend à y participer, tout en estimant que ce Pacte représente une sorte de programme ayant pour but le renforcement de la sécurité économique dans cette région importante de l'Europe.

**L'économie de l'Ukraine continue de subir des dommages causés par la crise yougoslave.** Notre commerce avec les pays de l'ex-Yougoslavie a considérablement baissé, tandis que la reprise de la navigation sur le Danube est devenue une des tâches primordiales pour l'Ukraine, ainsi que pour les autres pays danubiens, membres et partenaires de l'Alliance. Les dommages pour les compagnies ukrainiennes causés par l'arrêt de la navigation se calculent par dizaines de millions de dollars par mois. De plus, il y a le danger des grandes crues d'hiver et de printemps du fleuve, bloqué par les débris des ponts détruits.

La participation des entreprises ukrainiennes à la réalisation des programmes de reconstruction des Balkans pourrait devenir une des formes du soutien économique accordé à l'Ukraine.

Sur le continent européen, l'on ressent particulièrement vivement que les risques traditionnels pour la stabilité et la sécurité sont actuellement complétés par les risques liés à l'hostilité ethnique et religieuse, au terrorisme, au trafic illégal des stupéfiants et des armes, aux migrations clandestines, etc.

Il est plutôt inutile d'exposer ici les faits prouvant que **la solution des problèmes de la sécurité non militaire ("soft security")** se trouve directement liée à un développement économique viable et assuré non seulement pour les pays membres de l'Alliance, mais aussi pour leurs partenaires et leurs voisins. **En revanche, les crises économiques engendrent ou bien des risques pour la stabilité, ou bien en favorisent la propagation.**

L'Ukraine, située dans la partie sud-est de l'Europe et soucieuse de sa propre sécurité, joue le rôle d'un "cordon sanitaire" pour ses voisins occidentaux. Et cela sans aucun résultat positif pour elle-même, car les transgresseurs des frontières restent en Ukraine du fait que jusqu'à présent nous n'avons pas réussi à conclure d'accord de réadmission avec la Fédération Russe.

Mesdames et Messieurs,

J'aurais voulu encore une fois souligner que le potentiel de l'Ukraine en ce qui concerne le maintien de la stabilité et de la sécurité internationale ne peut être assuré qu'**avec le soutien des deux structures les plus respectées dans ce domaine: l'Alliance de l'Atlantique Nord et l'Union Européenne.**

Dans ce contexte, ce n'est pas la simple reconnaissance des relations bilatérales entre l'Ukraine et l'Union Européenne en tant que "partenariat unique et stratégique" qui devient le point décisif. L'élaboration d'un programme détaillé de coopération entre l'Ukraine et l'Union Européenne pourrait constituer une étape suivante de la cooptation de l'Ukraine aux activités visant à assurer la stabilité du continent et à trouver les solutions des problèmes de la sécurité non militaire ("soft security"), en définissant en particulier les mécanismes de la coopération dans ce domaine. D'ailleurs ceci est prévu par l'Accord sur le Partenariat et la Coopération entre l'Ukraine et l'UE.

J'aurais voulu souligner que **l'Ukraine a un scénario précis de réformes économiques, qui coïncide pratiquement avec celui du rapprochement du**

**pays vers l'adhésion à l'Union Européenne.** La gestion de l'économie devient de plus en plus pragmatique.

Depuis le mois de mai 1999 on a constaté une croissance de la production industrielle. Ainsi en septembre dernier par rapport au mois de septembre 1998, celle-ci a atteint plus de 18 pour cent. Pour la première fois depuis la crise financière de l'année passée, le produit national brut a connu une croissance.

Les dettes extérieures sont remboursées selon l'échéancier prévu.

Il y a eu le lancement réussi de la fusée-porteuse ukrainienne "Zénith" à partir d'une plate-forme flottante dans le cadre du programme international "Sea launch". Les essais de l'avion de transport militaire Antonov-70 se poursuivent.

Quelques succès ont été enregistrés en ce qui concerne le développement de contacts directs entre certaines régions de l'Ukraine et les Etats membres ou candidats à l'adhésion à l'OTAN ou bien à l'UE, dans le cadre de la coopération économique, militaro-technique, etc., ainsi que de la promotion des investissements et de la coopération transfrontalière.

La reprise graduelle de la croissance économique est réalisée avec l'aide financière de l'Union Européenne, des Etats-Unis et des institutions financières internationales. La réforme structurelle des services publics est en cours, la privatisation s'achève, les petites et moyennes entreprises se développent, tandis que les systèmes de sécurité sociale et de protection de l'environnement s'améliorent.

**Le soutien politique des efforts de l'Ukraine que nous attendons de la part de l'Union Européenne est d'une importance particulière pour les réformes de l'économie du pays.** Il s'agit seulement de la reconnaissance de la souveraineté et de l'indépendance de l'Ukraine, de son intégrité territoriale, de son développement démocratique, mais aussi de sa prospérité économique. Une telle reconnaissance pourra exercer une influence positive sur la société ukrainienne et **fortement encourager la coopération de l'Ukraine non seulement avec l'Union Européenne, mais aussi avec l'OTAN.**

La dynamique positive du développement de la situation économique de l'Ukraine, avec ses 50 millions d'habitants, contribuera beaucoup à l'augmentation du niveau de la sécurité européenne grâce à la diminution des risques et au renforcement de la stabilité dans les domaines économique, écologique, énergétique et autres. L'Ukraine aura des raisons politiques supplémentaires pour participer d'une manière plus active à la politique menée par l'UE dans les Balkans.

Le fait que la situation géographique de l'Ukraine se trouve dans l'espace qui relie le Nord et le Sud, l'Ouest et l'Est de l'Europe, conjuguée au développement des processus d'intégration dans le cadre de l'UE (j'entends par-là l'adhésion des voisins occidentaux de l'Ukraine à l'Union Européenne) ne doit pas **aboutir à l'apparition d'une nouvelle ligne de fracture en Europe tout au long de l'ancienne frontière soviétique** devenue la frontière ouest de l'Ukraine.

**A travers le territoire de l'Ukraine le transit des ressources énergétiques se fait à une grande échelle entre l'Orient et les consommateurs européens.** Avec la Pologne, est étudié le projet de construction du corridor multimodal

de transport “Odessa-Gdansk”, qui assurerait, entre autres, le transport vers l’Europe des ressources énergétiques de la Caspienne. La réalisation de ce projet, ainsi que de plusieurs autres ayant une portée stratégique, serait susceptible non seulement de favoriser le renforcement de la sécurité économique et énergétique des nouveaux membres de l’Alliance, mais aussi de contribuer à l’intégration ultérieure de l’Ukraine et de son économie aux structures européennes et euro-atlantiques.

La création d’une zone de libre-échange entre l’Ukraine et l’UE est un autre facteur important de réformes de l’économie ukrainienne.

Mesdames et Messieurs,

Pour terminer, je voudrais souligner que les transformations économiques et politiques en Ukraine se réalisent à la suite du travail systématique en commun qui se poursuit dans le cadre des relations Ukraine-OTAN et Ukraine-UE. Ce travail, dont le colloque d’aujourd’hui est un des éléments, rapproche tous les européens peu à peu sur le plan pratique vers un avenir sécurisé et stable.